



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



“Hãy dọn đường Chúa cho ngay thẳng”
“Prepare the way of the Lord, make straight his paths”
–Mark 1, 1-8

Linh Mục

Lm. Bùi Văn Đồng, Quản Xứ
(630) 752-0332 (Văn Phòng)

Lm. Nguyễn Huy Quyền, Hưu Dưỡng
(630) 668-2333

Thầy Phó Tế

Lê Quang Bình, SVD
(760) 612-2590 | LuminousDark@gmail.com

Hoàng Quốc Việt, SVD
(773) 294-9100 | VietHoangSVD@gmail.com

Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Emergency: (630) 668-2333

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 456-5406

info@giaoxutrinhvuongjoliet.org

www.giaoxutrinhvuongjoliet.org

December 10, 2017

Chúa Nhật thứ Hai Mùa Vọng
Second Sunday of Advent

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Hai Mùa Vọng
Second Week of Advent

12.10 Violet	Chúa Nhật Sunday	9:00 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật thứ Hai Mùa Vọng Mass - Second Sunday of Advent	Mc 1, 1-8
12.11 Violet	Thứ Hai Monday	7:00 AM	Thánh Lễ Mass	Lc 5, 17-26
12.12 White	Thứ Ba Tuesday	7:00 AM	Lễ Đức Mẹ Guadalupe Feast, Our Lady of Guadalupe	Lc 1, 26-38 (39-47)
12.13 Red	Thứ Tư Wednesday	7:00 AM	Lễ nhớ Thánh Lucia Memorial Mass of St. Lucy	Mt 11, 28-30
12.14 White	Thứ Năm Thursday	7:00 AM	Lễ nhớ Thánh Gioan Thánh Giá Memorial Mass of St. John of the Cross	Mt 11, 11-15
12.15 Violet	Thứ Sáu Friday	6:00 PM	Chầu Thánh Thể Benediction	Mt 11, 16-19
		6:30 PM	Thánh Lễ Mass	
12.16 Violet	Thứ Bảy Saturday	8:30 AM	Thánh Lễ Mass	Mt 17, 9a. 10-13
		9:00 AM	Giải Tội. Ngoài ra khi cần xin hẹn trước. Confession. For other times, please make an appointment in advance.	
		12:30 PM – 2:15 PM	Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể Eucharistic Youth Activity	
		2:15 PM – 5:00 PM NO CLASS	Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ Religious Education & Vietnamese Classes	
12.17 Violet/Rose	Chúa Nhật Sunday	9:00 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật thứ Ba Mùa Vọng Mass - Third Sunday of Advent	Ga 1, 6-8. 19-28
		9:00 AM	Khai Tâm Kitô Giáo cho người lớn Rite of Christian Initiation for Adult (RCIA)	

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG
Anh **Trịnh Hùng**
PHÓ
Chị **Lê Kim Hồng**
THƯ KÝ
Anh **Nguyễn Thiện Bản**
THÀNH VIÊN
Anh **Nguyễn Kha**
Chị **Đinh Hoàng Lan**
Anh **Lê Luận**
Anh **Phan Trịnh Tâm**
Anh **Nguyễn Ngọc Thắng**

BAN CỐ VẤN

Ông **Đỗ Trọng Đương**
Ông **Nguyễn Ngô Quang**
Ông **Phạm Ngọc Quỳnh**

CÁC BAN NGÀNH

THƯ KÝ
Anh **Trần Văn Tiến**
630-682-4396
TRƯỞNG BAN PHỤ VỤ
Anh **Nguyễn Minh Đức**
630-668-1419
TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ
Anh **Nguyễn Thái Hùng**
815-306-2335
TRƯỞNG TÀI CHÁNH
Anh **Trần Văn Hóa**
630-206-2609
TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN
Chị **Ngô Thị Thanh**
630-351-1096
Anh **Ngô Thiện**
630-462-0358
TRƯỞNG KHÁNH TIẾT (TRANG TRÍ-ÂM THANH-ÁNH SÁNG)
Anh **Trần Văn Tiến**
630-682-4396
Anh **Đặng An Khang**
708-612-4313
TRƯỞNG VĂN NGHỆ
Anh **Nguyễn Văn Tâm**
630-988-2557
TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI
Anh **Nguyễn Văn Mai**
815-557-6178
TRƯỞNG BAN TRỪNG TỬ
Anh **Nguyễn Hữu Phú**
630-639-7301
Anh **Trương Sơn**
630-776-2512
TRƯỞNG BAN MỤC VỤ THANH THIẾU NIÊN
Anh **Nguyễn Kha**
630-667-4101
Anh **Phan Trịnh Tâm**
630-550-2497
THÔNG TIN LIÊN LẠC
Anh **Phạm Linh**
630-440-0460
TrinhVuong.news@gmail.com

CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"
Anh **Nguyễn Kha**
630-667-4101
CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG
Anh **Nguyễn Phú Cường**
630-815-2063
PHONG TRÀO CURSILLO
Anh **Nguyễn Đình Hòa**
630-668-7624
CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN
Anh **Chị Hòa-Huyền**
630-668-7624
PHONG TRÀO THÁNH LINH ĐẶC SÙNG
Chị **Nguyễn Thị Yến**
630-344-3100
LEGIO MARIAE (ĐẠO BINH ĐỨC MẸ)
Chị **Nguyễn Thị Phước**
630-561-0121
KNIGHTS OF COLUMBUS
Anh **Ngô Thành**
630-781-2107
HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO
Chị **Nguyễn Thị Liễu**

Chương Trình Trong Tuần

Weekly Agenda

Cầu Nguyện | Prayers

- ◆ Cầu cho linh hồn Đaminh Ricky, Anh Chị Thảo Loan xin.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioakim Maria, và cầu cho tổ tiên nội ngoại hai bên, Gia đình xin. (2 ý)
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô Nguyễn Quang Thành (giỗ 30 năm)
- ◆ Cầu cho linh hồn Đôminicô Luân (mới qua đời), và cầu cho linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ nội ngoại, Cô Đông xin. (2 ý)
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Nguyễn văn Phước và Gioan Baotixita Lê văn Khiêm, Bà Khiêm xin. (2 ý)
- ◆ Cầu cho linh hồn Micae Hoàng Sỹ Nhi.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Hậu (mới qua đời), Phêrô Nguyễn văn Bình, và Anna Nguyễn thị Mậu, Ông Bà An Châu xin. (2 ý)
- ◆ Cầu cho các linh hồn mồ côi, Andy và Amy Phạm xin.
- ◆ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Cả Giuse, cầu bình an cho gia đình, Gia đình Thanh Oanh xin.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Trần văn Luyện, Bà Khiêm xin. (2 ý)
- ◆ Cầu cho linh hồn Têrêxa Wilson, Gia đình xin.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Ngọc.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân | Prayer for the Sick

- ◆ Trần thị Lệ Dung
- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul

Suy Niệm | Reflections

Kính thưa ông bà anh chị em thân mến,

Hôm nay là Chúa nhật 2 Mùa Vọng, là mùa chúng ta mong chờ Chúa đến cứu rỗi chúng ta.

Sứ điệp Lời Chúa hôm nay cho chúng ta biết Chúa đến cứu rỗi mọi người. Người muốn toàn thể nhân loại nhờ Người mà được sống. Nhưng con người có được hưởng ơn đó hay không là tùy họ có lo dọn đường cho Chúa, bằng cách sửa đổi đời sống tốt đẹp hay không.

Chúng ta sốt sắng dâng Thánh Lễ. Xin cho chúng ta biết sám hối tội lỗi, cải thiện đời sống, để dọn đường cho Chúa đến cứu rỗi chúng ta và mọi người.

Phụng Vụ Thánh Lễ

Tuần Nay (12.10.2017)

9:00 AM – Christopher, Sarah, Stephanie

11:00 AM – Lora, Taylor, Lucy

Tuần Tới (12.17.2017)

9:00 AM – Emily, Katelyn, Ai Vy

11:00 AM – Henry (Han), Michael, Alex

Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I *Is 40, 1-5. 9-11*

"Hãy dọn đường Chúa."

Trích sách Tiên tri Isaia.

Chúa người phán: Hỡi dân Ta, hãy an tâm, hãy an tâm! Hãy nói với Giêrusalem, và kêu gọi rằng: Thời nô lệ đã chấm dứt, tội lỗi đã được ân xá, Chúa đã ban ơn nhiều gấp hai lần tội lỗi.

Và có tiếng kêu trong hoang địa rằng: "Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa chúng ta trong hoang địa cho ngay thẳng. Hãy lấp mọi hố sâu và hãy bạt mọi núi đồi; con đường cong queo hãy làm cho ngay thẳng, con đường gồ ghề hãy san cho bằng. Và vinh hiển Chúa sẽ xuất hiện, mọi người sẽ được thấy vinh quang Thiên Chúa, vì Ngài đã phán.

Hỡi người là kẻ đưa tin mừng cho Sion, hãy trèo lên núi cao. Hỡi người là kẻ đưa tin mừng cho Giêrusalem, hãy mạnh dạn cất tiếng. Hãy cất tiếng cao, đừng sợ! Hãy nói cho các dân thành thuộc chi họ Giuđa rằng: Đây Thiên Chúa các người, đây Chúa là Thiên Chúa các người sẽ đến trong quyền lực; cánh tay Người sẽ thống trị. Người mang theo những phần thưởng chiến thắng và đưa đi trước những chiến lợi phẩm. Người chần dặt đoàn chiến Người như mục tử. Người ẩm chiến con trên cánh tay, ôm ấp chúng vào lòng, và nhẹ tay dẫn dắt những chiến mệ.

Đó là lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca *Tv 84, 9ab-10. 11-12. 13-14*



1. Tôi sẽ nghe Chúa là Thiên Chúa của tôi phán bảo điều chi? Chắc hẳn Người sẽ phán bảo về sự bình an. Vâng, ơn cứu độ Chúa gần đến cho những ai tôn sợ Chúa, để vinh quang Chúa ngự trị trong đất nước chúng tôi. —**Đáp**
2. Lòng nhân hậu và trung thành gặp gỡ nhau; đức công minh và sự bình an hôn nhau âu yếm. Từ mặt đất, đức trung thành sẽ nở ra, và đức công minh tự trời nhìn xuống. —**Đáp**
3. Vâng, Chúa sẽ ban cho mọi điều thiện hảo, và đất nước chúng tôi sẽ sinh bông trái. Đức công minh sẽ đi trước thiên nhan Chúa, và ơn cứu độ theo sau lối bước của Người. —**Đáp**

Bài Đọc II *2 Pr 3, 8-14*

"Chúng ta mong đợi trời mới đất mới."

Trích thư thứ hai của Thánh Phêrô Tông đồ.

Anh em thân mến, có một điều anh em không thể không biết là một ngày đối với Chúa như ngàn năm, và ngàn năm như một ngày. Không phải Chúa chậm trễ thi hành lời hứa của Người, như có vài người lầm tưởng, nhưng vì anh em, Người hành động nhẫn nại, Người không muốn ai phải hư mất, nhưng muốn mọi người ăn năn sám hối. Ngày của Chúa sẽ đến như kẻ trộm. Trong ngày đó, các tầng trời qua đi trong những tiếng rung chuyển mạnh, ngũ hành đều cháy tiêu tan, trái đất cùng mọi công trình kiến tạo đều bị thiêu hủy.

Vì mọi vật ấy tiêu tan đi, nên anh em càng phải sống thánh thiện và đạo đức biết bao, khi anh em mong chờ và thôi thúc ngày Chúa đến, ngày mà các tầng trời bốc cháy tiêu tan, và ngũ hành bị thiêu rụi. Nhưng theo lời Người hứa, chúng ta mong đợi trời mới đất mới, trong đó công lý sẽ ngự trị.

Đó là lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Alleluia *Lc 3, 4. 6*

**"Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng;
và mọi người sẽ thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa."** —Alleluia

"Hãy dọn đường Chúa cho ngay thẳng."

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khởi đầu Phúc Âm của Đức Giêsu Kitô Con Thiên Chúa. Như có lời Tiên tri Isaia chép rằng: Đây Ta sai Thiên Thần của Ta đến trước mặt người để dọn đường cho người. Có tiếng kêu trong hoang địa rằng: "Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng".

Gioan Tẩy Giả xuất hiện trong hoang địa, rao giảng phép rửa sám hối cầu ơn tha tội. Dân cả miền Giuđêa và Giêrusalem tuôn đến với người, thú tội và chịu phép rửa trong sông Giođan.

Lúc đó Gioan mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da thú, ăn châu chấu và uống mật ong rừng. Người rao giảng rằng: "Đấng đến sau tôi, quyền năng hơn tôi, tôi không đáng cúi xuống cởi dây giày Người. Phần tôi, tôi lấy nước mà rửa các người, còn Ngài, Ngài sẽ rửa các người trong Chúa Thánh Thần."

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

The beginning of the gospel of Jesus Christ the Son of God.

*As it is written in Isaiah the prophet: **Behold, I am sending my messenger ahead of you; he will prepare your way. A voice of one crying out in the desert: "Prepare the way of the Lord, make straight his paths."** John the Baptist appeared in the desert proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. People of the whole Judean countryside and all the inhabitants of Jerusalem were going out to him and were being baptized by him in the Jordan River as they acknowledged their sins. John was clothed in camel's hair, with a leather belt around his waist. He fed on locusts and wild honey. And this is what he proclaimed: "One mightier than I is coming after me. I am not worthy to stoop and loosen the thongs of his sandals. I have baptized you with water; he will baptize you with the Holy Spirit."*

The Gospel of the Lord. —Praise to you, Lord Jesus Christ



Suy Niệm Lời Chúa | *Gospel Reflections*

Thánh Gio-an Tẩy Giả được xem như bản lề của thời Cựu Ước và Tân Ước. Cựu Ước loan báo về ông: "Này Ta sai sứ giả của Ta đi trước mặt con... Có tiếng người hô trong hoang địa..." Tân Ước giới thiệu ông là vị Tiên Hô, đi trước dọn đường cho Đức Ki-tô qua việc "kêu gọi người ta chịu phép rửa tỏ lòng sám hối để được tha tội." Ông làm phép rửa bằng nước, nhận chìm hối nhân trong nước; đồng thời cũng loan báo phép rửa của Đức Ki-tô sẽ nhận chìm hối nhân trong ân huệ của Chúa Thánh Thần. Vị Tiên Hô xuất hiện với hình ảnh ẩn tượng: mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da, ăn châu chấu và mật ong rừng. Với cuộc sống khắc khổ, lời rao giảng thẳng thắn, thái độ khiêm tốn, ông đã hoàn thành sứ vụ của mình: dọn lòng dân Chúa và rồi giới thiệu Đấng Cứu Thế cho dân.

John calls the people of his time - and calls us, as well - to repentance for the forgiveness of sins. The main emphasis, however, is on the proclamation of Jesus as the one to come who surpasses John and whose baptism surpasses John's.

- 1. Have you ever had to wait to receive "word" about something? What emotions did you experience as you waited?*
- 2. Were John to appear with this message today, what one place would you choose for him to declare it?*

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Hội Trường Thánh Gia
(630) 984-6883

Hội Trường Thánh Gia mở cửa phục vụ trong các Chúa Nhật sau đây
Holy Family Hall opens on the following Sunday

Ban Phục Vụ Phát triển cần người giúp đỡ trong nhà bếp.
Ban PVPT needs help in kitchen.

MỞ HÔM NAY
OPEN TODAY

Tháng 12 Ngày 10, 17

Thứ Năm / Thursday 5:30 PM - 10:00 PM
Thứ Sáu / Friday 6:00 PM - 10:00 PM
Thứ Bảy / Saturday 10:00 AM - 10:00 PM

Ghi Danh trong Giáo Xứ | Registration within Parish

Gia Nhập Giáo Xứ

Những gia đình chưa ghi danh nhập và muốn ghi danh nhập giáo xứ, xin liên lạc với văn phòng giáo xứ hoặc gọi số điện thoại (630) 752-0332.

Những gia đình đã ghi danh nhập giáo xứ nhưng chưa có sổ Gia Đình Công giáo, xin liên lạc với văn phòng giáo xứ để nhận sổ Gia Đình Công Giáo.

Giáo dân của giáo xứ được hưởng những quyền lợi thiêng liêng và sự săn sóc mục vụ thường xuyên. Khi xin bí tích rửa tội, xưng tội lần đầu, rước lễ lần đầu, và bí tích thêm sức cho con cái, các gia đình cần trình sổ Gia Đình Công Giáo cho người hữu trách. Để cử hành bí tích hôn phối trong nhà thờ, ít là một trong hai người là giáo dân của giáo xứ hoặc cha mẹ là giáo dân của giáo xứ.

Rửa Tội

Rửa Tội sẽ được cử hành trong ngày Chúa Nhật đầu tháng sau Thánh Lễ 9:00 AM.

Hôn Phối

Xin liên lạc với Linh Mục Giuse Bùi Văn Đồng trước ít nhất là 6 tháng.

Joining Parish

For families that have not enrolled but wish to join the parish of Queenship of Mary, please contact the parish office or call (630) 752-0332.

For registered families that do not have the Catholic Family Register, please contact the parish office to receive the Catholic Family Register.

Parishioners are entitled to the sacred rights and pastoral care routine. When applying for sacraments for children (such as baptism, first confession, first communion, and confirmation), families will need the Catholic Family Register for authorization. To celebrate the sacrament of marriage in the church, at least one of the two must be a parishioner of the parish or have parents who are parishioners of the parish.

Baptism

Baptisms will be on the first Sunday of the month after 9:00 AM mass.

Marriage

Please contact Father Joseph Bui Van Dong at least 6 months in advance.

:: BAN GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ THÔNG BÁO ::

Ban Giáo Lý và Việt ngữ đang cần thêm các thầy cô thiện nguyện dạy tiếng Việt hoặc giáo lý Công giáo cho các em trong giáo xứ vào mỗi thứ 7 từ 2:15 đến 5 giờ chiều cho năm học mới 2017-2018. Mọi chi tiết xin liên lạc với Cha chánh xứ hoặc Ban Điều hành Giáo lý Việt ngữ.

BÀI GIÁO LÝ 2 CỦA ĐTC PHANXICÔ VỀ THÁNH LỄ - THÁNH LỄ LÀ KINH NGUYỆN

24/11/2017 — Phaolô Phạm Xuân Khôi chuyển ngữ

“Thánh Lễ “là cuộc gặp gỡ của tình yêu với Thiên Chúa qua Lời của Ngài, cùng Mình và Máu Chúa Giêsu”.

Dưới đây là bản dịch bài giáo lý thứ hai của ĐTC Phanxicô về Thánh Lễ, được ban hành ngày 15 tháng 11, 2017 tại Vatican. Hôm nay ĐTC tiếp tục loạt bài giáo lý về Thánh Lễ. Ngài nói rằng “Thánh Lễ là kinh nguyện, hay đúng hơn, đó là kinh nguyện tinh túy, cao cả nhất, cao siêu nhất, và đồng thời “cụ thể” nhất, do đó chúng ta không được nói chuyện hay chụp hình trong Thánh Lễ, mà phải chú tâm vào cuộc gặp gỡ với Chúa để Người phục hồi chúng ta lại với ơn gọi ban đầu của chúng ta: là hình ảnh và giống Thiên Chúa.”.

Anh chị em thân mến, chào anh chị em!

Chúng ta hãy tiếp tục bài giáo lý về Thánh Lễ. Để hiểu được vẻ đẹp của việc cử hành Thánh Lễ, tôi muốn bắt đầu bằng một khía cạnh rất đơn giản: Thánh Lễ là kinh nguyện, hay đúng hơn, đó là kinh nguyện tinh túy, cao cả nhất, cao siêu nhất, và đồng thời “cụ thể” nhất. Thật vậy, đó là cuộc gặp gỡ của tình yêu với Thiên Chúa qua Lời của Ngài, cùng Mình và Máu Chúa Giêsu. Đó là một cuộc gặp gỡ với Chúa.












Nhưng trước hết chúng ta phải trả lời một câu hỏi. Kinh nguyện thật sự là gì? Đó là cuộc đối thoại trước nhất và quan trọng nhất, một mối liên hệ cá nhân với Thiên Chúa. Và con người được tạo ra như một hữu thể trong mối liên hệ cá nhân với Thiên Chúa chỉ thấy sự hiện thực trọn vẹn của mình trong cuộc gặp gỡ Đấng Tạo Dựng nên mình. Con đường sống là hướng đến cuộc gặp gỡ dứt khoát với Chúa.

Sách Sáng Thế Ký khẳng định rằng con người được tạo dựng theo hình ảnh và giống Thiên Chúa, Đấng là Chúa Cha và Chúa Con và Chúa Thánh Thần, một mối liên hệ hoàn hảo của tình yêu là sự hiệp nhất. Từ đó, chúng ta có thể hiểu rằng tất cả chúng ta đều được tạo dựng để bước vào một mối liên hệ hoàn hảo của tình yêu, trong sự liên tục trao ban và đón nhận để như thế tìm thấy sự viên mãn của mình.

Khi ông Môsê, trước bụi gai đang cháy, nhận được ơn Thiên Chúa gọi, ông hỏi tên Ngài là gì. Và Thiên Chúa đã trả lời như thế nào? “Ta là Đấng Ta Là” (Xh 3:14). Cụm từ này, theo nghĩa ban đầu của nó, diễn tả sự hiện diện và quý mến, và ngay sau đó Thiên Chúa nói thêm, “Chúa, Thiên Chúa của tổ phụ ngươi, Thiên Chúa của Abraham, Thiên Chúa của Isaac, và Thiên Chúa của Giacóp” (câu 15). Theo cách này, Đức Kitô cũng vậy, khi Người kêu gọi các môn đệ, kêu gọi họ ở với Người. Do đó, đây là ân sủng lớn lao nhất: để có thể trải nghiệm Thánh Lễ, Bí Tích Thánh Thể là khoảnh khắc đặc biệt để ở với Chúa Giêsu và nhờ Người, với Thiên Chúa và anh em chúng ta.

Cầu nguyện, giống như bất kỳ cuộc đối thoại chân thật nào, cũng có nghĩa là biết cách giữ im lặng, trong các cuộc đối thoại có những giây phút im lặng, trong im lặng cùng với Chúa Giêsu. Và khi chúng ta đi dự Thánh Lễ, có lẽ chúng ta đến trước năm phút và bắt đầu trò chuyện với người bên cạnh mình. Nhưng đó không phải là giây phút để nói chuyện: đó là giây phút để im lặng, để chuẩn bị cho cuộc đối thoại. Đó là giây phút để hồi tâm ngẫm hầu chuẩn bị cho cuộc đối thoại với Chúa Giêsu. Sự im lặng rất quan trọng. Hãy nhớ những gì tôi đã nói tuần trước: chúng ta không dự một buổi trình diễn, chúng tôi sắp gặp gỡ Chúa, và sự im lặng chuẩn bị chúng ta và đi cùng chúng ta. Giữ im lặng cùng với Chúa Giêsu. Từ sự im lặng mầu nhiệm của Thiên Chúa nảy sinh ra Lời Ngài, là điều vang dội trong tâm hồn chúng ta. Chính Chúa Giêsu dạy chúng ta rằng thật sự có thể “ở lại” với Chúa Cha và Người chứng tỏ điều này bằng kinh nguyện của Người. Các Tin Mừng cho chúng ta thấy Chúa Giêsu rút vào nơi thanh vắng để cầu nguyện; các môn đệ, khi thấy mối liên hệ mật thiết này với Chúa Cha, cảm thấy muốn tham gia, và các ông xin Người, “Lạy Chúa, xin dạy chúng con cầu nguyện” (Lc 11:1). Chúng ta đã nghe điều này trong Bài Đọc Thứ Nhất, ở đầu buổi triều yết. Chúa Giêsu trả lời rằng điều đầu tiên cần thiết để cầu nguyện là có thể thưa “Lạy Cha”. Hãy coi chừng: nếu tôi không thể thưa “Lạy Cha” với Thiên Chúa thì tôi không thể cầu nguyện. Chúng ta phải học cách thưa, “Lạy Cha”, tức là đặt mình trong sự hiện diện của Ngài với lòng tin tưởng của con thảo. Nhưng để có thể học, thì cần phải khiêm tốn nhìn nhận rằng chúng ta cần phải được hướng dẫn, và nói một cách đơn giản: Lạy Chúa, xin dạy con cầu nguyện.

Đây là điểm thứ nhất: khiêm tốn, nhìn nhận mình là con cái, để nghỉ ngơi trong Chúa Cha, để tín thác nơi Ngài. Để vào Nước Trời chúng ta phải làm cho mình nhỏ bé như trẻ nhỏ. Theo nghĩa là trẻ nhỏ biết cách tin tưởng, chúng biết rằng có một ai đó sẽ lo cho chúng, về những gì chúng sẽ ăn, những gì chúng sẽ mặc và vân vân (c. Mt 6: 25-32). Đây là thái độ đầu tiên: tín thác và tin tưởng, như trẻ em đối với cha mẹ; biết rằng Thiên Chúa nhớ đến anh chị em và chăm sóc anh chị em, anh chị em, tôi, tất cả mọi người. (còn tiếp...)

 <p>B&H PHARMACY 602 E. North Avenue, Carol Stream, IL 60188 Ph: (630)230-6588 Fax: (630)868-3748</p> <p>Giờ mở cửa: Thứ Hai đến Thứ Sáu 10 AM – 6 PM Chủ nhân: Bình & Hằng Thứ Bảy 9 AM – 7 PM Trân trọng Kính Mời. Chủ Nhật Đóng cửa <i>Chuyên khám cấp ngoại giờ xin gọi trực tiếp số cầm tay (816)824-2024.</i></p> <p>Có nhận tất cả các loại bảo hiểm Cung cấp đủ các loại thuốc theo toa bác sĩ (tương tự như Walgreens) Đồng hương sẽ được giảm giá, đặc biệt là các vị cao niên. Giao tận nhà cho các cụ không có phương tiện, hoặc đi lại khó khăn Phục vụ nham chóng, tận tâm, vui vẻ.</p>	  <p>TRACY TRAN Broker Multi-Million Dollar Producer</p> <p>Cell 630.890.8947 E-Fax 781.609.9208 Tracy.Tran@cbexchange.com TracyTran.cbintouch.com</p> <p>BIG OR SMALL, I SELL THEM ALL! 534 Pennsylvania Avenue Glen Ellyn, IL 60137</p> <p>Operated by a subsidiary of NRT LLC</p>	<p>SAIGON Oriental Market</p> <p>614 E. St. Charles, Carol Stream, IL 60188 Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886</p> <p>Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông. Always FRESH for your Family!</p>
<p>Asian Funeral Services LLC</p> <p>Trân trọng phục vụ cho cộng đồng người Việt tại Chicago từ năm 1994 -Bây giờ có cung cấp dịch vụ tại-</p> <p>In service to the Vietnamese Community in Chicago since 1994 Now available to provide service at</p> <p>333 S. Roselle Road 1640 S. Green Meadows Blvd. Roselle, IL 60172 Schaumburg, IL 60107</p> <p>Gregory J. Lindeman Lee Do Director / Owner Associate (773) 505-3874 (773) 502-1635</p>	<p>LUXE STUDIO NAIL SPA</p> <p>811 BUTTERFILED RD. SUIT 115 WHEATON, IL 630.653.1662</p> <p>Cần thợ GẤP, GIỎI BỘT Tiệm đang cần gấp thợ nail Nam/Nữ, có kinh nghiệm làm tay chân nước, bột, làm việc full time (6 ngày/tuần) or part time. Lương theo khả năng, làm giờ Bớt trung bình \$800-\$1,200/tuần. Tiệm trong khu Mỹ Trắng, có lượng khách ổn định, Tip good. Mọi trường làm việc rất hòa đồng, vui vẻ, không tranh giành khách, chủ rất công bằng và tử tế.</p>	<p></p> <p>Huyen Nguyen Agent</p> <p>226 W Army Trail Road Carol Stream, IL 60188-9368 Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924 huyen.nguyen.d90y@statefarm.com www.huyenismyagent.com</p> <p><i>Hablamos Español</i></p>
<p> Mrs. Jana Trang Le 630 E. St. Charles Suite #203, Carol Stream, IL 60188 Phone: (630) 580-9438 Fax: (331) 806-3155</p> <p>Bạn tìm kiếm một công việc không? Chúng tôi đang tuyển dụng Homemakers!</p> <p><i>Chăm sóc tại nhà (Dịch Vụ Tại Nhà)</i> Dịch vụ chăm sóc cộng đồng này cung cấp trợ giúp cho người cao niên thông qua thành viên trong gia đình hoặc bạn bè và được trả lương cho các công việc gia đình như: dọn dẹp, chuẩn bị bữa ăn, làm giặt ủi, mua sắm và chạy việc vặt. Chúng tôi tuyển dụng và đào tạo người mới trợ mà không có bất kỳ khoản chi phí nào. Đây là một chương trình được tài trợ bởi Sở Illinois về Người Cao Niên (IDOA - Illinois Department on Aging). <u>Yêu cầu trở thành người Nối Trục (Homemakers)</u> • Phải biết tiếng Anh • Phải từ 18 tuổi trở lên • Tốt nghiệp trung học hoặc từ giới thiệu từ người cao niên Xin vui lòng liên hệ để đăng ký và biết thêm chi tiết. Thứ Hai đến Thứ Sáu, 9:00 AM - 5:00 PM Chúng tôi chấp nhận tất cả các ứng viên (xin liên lạc tiếng Anh và tiếng Việt)</p>	<p></p> <p>VICTORIA NGUYEN Real Estate Broker - CNE @properties®</p> <p>212 East Ohio, Chicago, IL 60611 C: 630.888.9938 T: 312.506.0220 F: 312.502.0222 E: victoria@atproperties.com</p>	<p>MINH HẢI LEGAL & TAX SERVICES - Luật Pháp và Khai Thuế</p> <p>1N326 Fanchon Street, Carol Stream, IL 60188 C: 630.779.6137 E: haiha2124@gmail.com</p> <p>Thứ Hai - Sáu 9 AM - 8 PM Thứ Bảy 10 AM - 8 PM Chủ Nhật Đóng Cửa</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trên 20 năm kinh nghiệm về thuế vụ, khai thuế 50 tiểu bang • Làm check lương (pay roll), W2-Form, 1099, etc. • Giữ sổ sách kế toán (bookkeeping) • Renew Green Card (Gia hạn thẻ xanh) • Lập hồ sơ bảo lãnh gia đình, hôn phu, hôn thê, du học, du lịch • Có Luật sư chuyên lo về hình sự (Criminal Cases) và D.U.I • Nhận Thông dịch tại trường học, bệnh viện, tòa án, và sở di trú • Làm thủ tục xin Medicaid, tiền già SSI, và Obama Health Care
<p></p> <p>Salerno's Rosedale Chapel 450 W. Lake Street Roselle, IL 60172 T: (630) 889-1700 F: (630) 582-5238</p> <p>OUR SERVICES Funeral & Burial Cremation Graveside Memorial Pre-arrangement & pre-payment available</p>	<p><i>Saigon</i></p> <p>Phở & Café Vietnamese Restaurant 726 Lake Street Oak Park, IL 60301 T: 708-689-0389 T: 708-358-8200</p> <p>HELP WANTED! Cần NHÂN VIÊN và THỢ! Nail Spa Professional Nail Care Center 97 N. Harlem Street Oak Park, IL 60302 T: 708-628-3106</p> <p><i>Cả hai cửa hàng cần người giúp đỡ. Có sẵn nơi để ở lại tại cửa hàng.</i></p>	<p></p> <p>@ DENTAL</p> <p>Dr. Kha M. Nguyen, D.M.D. Dr. Evelyn A. Pabes, D.D.S. 201 Army Trail, Bloomingdale, IL 60108 Office: 630.307.9955 Cell: 630.290.4889 atdental09@gmail.com www.at-dental.com</p> <p>Sat: 8am-5pm Sun: 9am-3pm Mon-Fri: 8am-7pm</p>
<p></p> <p>ExpressCellfixers.com 2101 Bloomingdale Road, Unit D Glendale Heights, IL 60139</p> <ul style="list-style-type: none"> ► Dịch vụ sửa chữa và giải mã điện thoại di động iPhones, Smartphones, Tablets và máy vi tính. ► Phục vụ tận tâm, giá cả phải chăng, bảo hành 120 ngày. <p>Mọi chi tiết, xin liên hệ Paul Nguyễn (224) 622-2141</p>	<p>Supreme Salon</p> <p>143 E. North Avenue Glendale Heights, IL 60139</p> <p>Men - Woman - Children NALS • WAXING • MANICURE • FACIAL • PERMANENT MAKE-UP</p> <p>Walk-in Welcome!</p> <p>Mon-Fri 10:00 AM – 8:00 PM Saturday 10:00 AM – 7:00 PM Sunday 11:00 AM – 4:00 PM</p>	<p>MUA BÁN XE CŨ</p> <p>Ai có nhu cầu bán hoặc mua xe cũ, xin liên lạc Thông 312-330-5260 630-463-2987</p>
<p>Piano Studio</p> <p>Tiếp nhận học sinh mọi trình độ, từ bắt đầu cho tới các trình độ cao. Học sinh học giờ cả nhân với thầy giáo. Xin liên hệ để biết thêm học phí và thời gian học. Học tại studio hoặc thầy giáo có thể tới nhà.</p> <p></p> <p>Phuong L. Pham Tel: 630-407-7783 Email: phamjazz@yahoo.com Website: www.reverbNation.com/phuonglepham www.myspace.com/phamstudio</p>	<p></p> <p>www.trestudiosa.com huantran@trestudiosa.com (630) 853-4041</p> <p>Photography & Videography Specializations: - Dịch vụ Chụp Hình và Quay Video - Event • Fashion • Glamour Parties • Portrait • Family &</p>	<p>:: ROOMS FOR RENT ::</p> <p>4 bedrooms for rent start from \$450 to \$500, ALL utilities included, Single home with many parking spaces, a nice area to stay</p> <p>ADDRESS 2N622 Lawler Avenue Lombard, IL 60148 closed to North Ave and 53</p> <p>CONTACT INFO Dũng Võ (630) 709-1165</p>
<p>CYPRESS FUNERAL HOME GLENDALE HEIGHTS</p> <p>630-653-7666 CypressFuneralHome.com DIGNITY MEMORIAL® Proudly owned and operated by SCI ILLINOIS SERVICES, INC.</p>		<p></p> <p>CẦN SANG TIỆM NAILS Tiệm ở thành phố Streamwood (gần Schaumburg). Khu Mỹ trắng, tip cao. Income ổn định, tiệm rộng thoáng mát. Có phòng wax, phòng nghỉ cho thợ, và phòng ăn. Ai thật lòng muốn mua, xin liên lạc Dũng: 773-575-8527.</p>